



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

21-е пленарное заседание

Понедельник, 18 сентября 2000 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Харри Холкери (Финляндия)

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

Пункт 9 повестки дня (продолжение)

Общие прения

Председатель (*говорит по-английски*): Я теперь предоставляю слово руководителю делегации Бахрейна Его Превосходительству г-ну Джассиму Мохаммеду Буаллаю.

Г-н Буаллай (Бахрейн) (*говорит по-арабски*): Мне доставляет большое удовлетворение поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием Вас Председателем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии и пожелать Вам всяческих успехов в выполнении возложенной на Вас задачи. Позвольте также заверить Вас в том, что моя делегация будет оказывать содействие в достижении целей, к которым мы все стремимся. Мне также доставляет удовлетворение поблагодарить Вашего предшественника, г-на Тео-Бен Гурираба, за то, как он руководил работой пятьдесят четвертой сессии, а также работой специальных сессий, состоявшихся в этот период.

Я хочу воспользоваться настоящей возможностью, чтобы выразить мою глубокую признательность Генеральному секретарю Кофи Аннани за его ценные и неустанные усилия, которые он прилагает к тому, чтобы Организация

могла выполнять свое предназначение и повышать свою роль в деле поддержания мира и безопасности во всем мире.

Позвольте мне также поздравить от имени моей делегации правительство и народ Тувалу по случаю приема Тувалу в члены Организации Объединенных Наций. Это служит еще одним свидетельством универсальности нашей Организации.

Пятьдесят пятая сессия Генеральной Ассамблеи имеет особое значение, поскольку в ее рамках проходил Саммит тысячелетия, участие в котором приняло большое число руководителей государств-членов. Само присутствие здесь этих руководителей и проведенные ими обсуждения и заседания подчеркивают то большое значение, которое они придают роли и обязанностям Организации Объединенных Наций в новом столетии. Они также отметили те изменения и те вызовы, которые потребуют международного сотрудничества на основе высоких и благородных принципов и целей, зафиксированных в Уставе Организации.

Спустя более полувека со времени своего создания эта всемирная Организация должна эффективно реагировать на происходящие политические, экономические, социальные и культурные изменения и извлекать пользу из их

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

позитивного воздействия. Это особенно касается идущей все более высокими темпами революции в области коммуникации, современной технологии и экономической глобализации. В этой связи мне доставляет большое удовлетворение выразить признательность Генеральному секретарю за представленный Саммиту тысячелетия доклад, озаглавленный «Мы, народы: роль Организации Объединенных Наций в XXI веке». Этот доклад пролил свет на глобальные проблемы предстоящих лет, и в нем освещены позитивные аспекты, беспокойство и опасения, связанные с этими проблемами.

Государство Бахрейн приветствует Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций и подтверждение государствами-членами их веры в принципы Устава и в необходимость укрепления роли Организации. Мы уверены в том, что если мы наполним эти принципы реальным содержанием, Организация Объединенных Наций сможет выполнять свои политические, экономические, социальные и гуманитарные обязательства. Главное место среди них занимают сохранение международного мира и безопасности и борьба с болезнями, нищетой, неграмотностью, наркотиками, насилием, терроризмом и преступностью. Эти обязательства также включают в себя охрану окружающей среды и природных ресурсов.

Если холодная война несла миру угрозу и опасность войны, то в будущем миру придется иметь дело с такими серьезнейшими вызовами, как пограничные споры, межрасовые и межэтнические конфликты, глобализация мировой экономики и проблемы развития, и с другими политическими, социальными и экологическими вызовами, а также с проблемами, связанными с оружием массового уничтожения и терроризмом.

Государство Бахрейн, всесторонняя интеграция и тесная ассоциация которого с международным сообществом были подчеркнуты в выступлении на Саммите тысячелетия Его Высочеством шейхом Хамадом бен Исой Аль Халифой, твердо намерено и впредь выполнять свои национальные, региональные и международные обязательства, с тем чтобы отвечать требованиям нового столетия. Являясь государством древней цивилизации и будучи безгранично приверженным обязательствам,

вытекающим из членства в Организации Объединенных Наций, Бахрейн будет позитивно и в рамках регионального и международного сотрудничества реагировать на продиктованные новой эпохой перемены таким образом, чтобы обеспечить справедливость, безопасность, мир и процветание для всех.

С тех пор, как в 1971 году под руководством покойного Эмира, Его Высочества шейха Исы бен Сальмана Аль Халифы, Государство Бахрейн обрело независимость и начало осуществлять свой суверенитет над всеми своими островами, территориями и территориальными водами, оно неизменно стремится построить современное государство и развитое гражданское общество, обучая своих граждан и готовя их к тому, чтобы реагировать на требования современной эпохи и играть позитивную роль в условиях перемен, которые происходят сегодня и которые будут происходить в будущем. Сегодня, вступив в новую эпоху, Государство Бахрейн продолжает прилагать настойчивые усилия в деле модернизации и прогресса, обеспечивая открытость внутри страны и предпринимая последовательные и размеренные шаги в различных областях. Эти шаги включают в себя гарантии свобод и обеспечение господства права и участия женщин во всех сферах жизни общества, в частности за счет их членства в Консультативном совете.

В области прав человека Бахрейн продолжал предпринимать значительные шаги и в знак признания важного значения этих прав подписал ряд международных конвенций. Эти конвенции со всей ясностью устанавливают вытекающие из них законные права и обязанности и в тоже время никак не допускают использования прав человека в качестве предлога для вмешательства во внутренние дела других государств или для подрыва их религиозных верований, человеческих ценностей и культурных и социальных особенностей.

Несмотря на непрекращающиеся усилия и достижение замечательных успехов в области прав человека Государство Бахрейн, как и другие развивающиеся островные государства, сталкивается с рядом серьезных трудностей, вызванных его небольшими размерами, большой плотностью населения и ограниченностью природных ресурсов. Вследствие этого, чтобы

диверсифицировать источники своего национального дохода, Бахрейн осуществил ряд крупных проектов в области развития. К числу этих проектов относится политика обеспечения открытой экономики, которая позволила Бахрейну стать одним из передовых региональных и глобальных коммерческих и финансовых центров.

В области внешних сношений и выполнения национальных и международных обязательств свидетельством вклада Государства Бахрейн в поддержание международного мира и безопасности служат тесные отношения, которые оно поддерживает с братскими и дружественными государствами, строя их на принципах сотрудничества, взаимных интересов, взаимного уважения и невмешательства во внутренние дела других государств. Движимое своей твердой верой в важное значение региональной и международной безопасности, поддержание которой является общей ответственностью, и в свете серьезных и опасных событий, свидетелем которых в течение последних 20 лет является регион Залива, воздействие и последствия которых по-прежнему представляют угрозу безопасности и стабильности региона, Государство Бахрейн будет и впредь призывать все государства придерживаться принципов, содействующих поддержанию безопасности и мира и торжеству стабильности, прогресса и процветания.

К числу самых важных из этих принципов относятся уважение статус-кво и нерушимость существующих границ; поддержание межгосударственных отношений на базе принципов добрососедства, взаимного уважения и невмешательства во внутренние дела других государств; признание национального суверенитета каждого государства; и разрешение споров мирными средствами и в соответствии с принципами международного права, согласованными сторонами в споре.

На этой основе и учитывая нашу приверженность поддержанию международного мира и безопасности, особенно в стратегически важном районе Залива, где у многих государств имеются жизненно важные интересы, Государство Бахрейн подтверждает свои принципиальные и последовательные позиции в отношении нынешних региональных и международных вопросов. Соответственно оно вновь обращается к Ираку с

призывом сотрудничать с Организацией Объединенных Наций; полностью осуществлять соответствующие резолюции Совета Безопасности, особенно резолюции, связанные с оружием массового уничтожения; и освободить заключенных и задержанных граждан Кувейта и других государств, что привело бы отмене санкций и к прекращению страданий братского иракского народа. Одновременно оно вновь призывает к сохранению независимости, суверенитета и территориальной целостности Ирака и заявляет о своем возмущении против любого вмешательства во внутренние дела Ирака.

Испытывая глубокую заинтересованность в сохранении духа сотрудничества и добрососедских отношений между государствами Залива, Государство Бахрейн надеется на то, что позитивные изменения в отношениях между государствами Совета сотрудничества стран Залива (ССЗ) и Исламской Республикой Иран приведут к мирному урегулированию спора относительно трех принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам островов: Абу-Мусы, Томбе-Кучека и Томбе-Бозорга. Мы также вновь заявляем о своей поддержке всех усилий в этом направлении и надеемся на то, что работа трехстороннего министерского комитета, учрежденного Советом сотрудничества стран Залива, сможет привести к решению, направленному на обеспечение сохранения безопасности и стабильности региона в обстановке дружественных и естественных отношений между всеми его государствами и народами.

В ближневосточном мирном процессе происходили и продолжают происходить подвижки как на политическом уровне, так и на местах, о чем свидетельствуют контакты и переговоры между Палестинским органом и Израилем, включая, самое главное, саммит в Кемп-Дэвиде, который прошел недавно под эгидой Соединенных Штатов Америки в целях достижения окончательного урегулирования между двумя сторонами.

Кроме того, контакты, которые имели место в Вашингтоне с целью возможного возобновления переговоров на сирийско-израильском направлении, это одно из наиболее важных событий в мирном процессе в этом году, несмотря на неудачу этих усилий из-за отказа Израиля полностью отойти с

сирийских Голанских высот к границам 4 июня 1967 года.

Что касается ситуации на месте, то вывод войск из южного Ливана, который Израиль вынужден был осуществить в результате решительной оппозиции и героического сопротивления братского ливанского народа, выступившего против оккупации, представляет собой важный поворотный пункт в мирном процессе и показывает, что оккупация никоим образом не может обеспечить безопасность.

Подвижки в мирном процессе на всех направлениях и на всех этапах показывают, что успех этого процесса и достижение долгожданного справедливого, всеобъемлющего и прочного мира зависят от осуществления резолюций 242 (1967) и 338 (1973) и всех соответствующих резолюций, основанных на международном праве, которые призывают к уходу Израиля со всех арабских территорий, оккупируемых с 1967 года, и признают законные права палестинского народа, включая право на создание собственного независимого государства со столицей в Иерусалиме.

Делая стратегический выбор в пользу мира, со всеми вытекающими отсюда шагами, арабская сторона надеялась, что Израиль осуществит все эти резолюции и выполнит условия всех соглашений и обязательств, а также будет придерживаться принципов Мадридской конференции 1991 года, в частности принципа «земля в обмен на мир».

Мы считаем, что действительно всеобъемлющее решение является важнейшим условием достижения справедливого, прочного и всеобъемлющего мира в регионе, народы которого страдают от конфликтов и нестабильности, истощающих их ресурсы и возможности в процессе ожесточенной и бесполезной гонки вооружений, которая лишает безопасности все стороны. Для того чтобы спасти мирный процесс от полного краха и провала, мы призываем коспонсоров мирного процесса и международное сообщество удвоить свои усилия и оказать на Израиль давление с тем, чтобы заставить его выполнить требования мира путем полного осуществления всех резолюций, основанных на международной законности.

Несмотря на ослабление глобальной напряженности по определенным региональным и международным вопросам, в ряде регионов все еще

остаются вопросы, которые вызывают обеспокоенность у международного сообщества и угрожают безопасности и стабильности как в этих регионах, так и за их пределами.

К сожалению, продолжают внутренние конфликты в Афганистане и в Демократической Республике Конго, а также в других районах. Поэтому мы вновь призываем к активизации усилий по урегулированию таких конфликтов и к поощрению сторон к тому, чтобы они направляли свои усилия и возможности на урегулирование своих споров и на развитие своих стран и обществ. В этой связи мы с радостью приветствуем недавние позитивные события в Сомали, которые привели к избранию президента в этой стране. Мы высоко оцениваем все усилия, прилагавшиеся для достижения этого результата, который, мы надеемся, принесет безопасность и стабильность Сомали и ее братскому народу.

Кроме того, мы выражаем удовлетворение в связи с соглашением, достигнутым в этом году в Алжире между двумя соседями: Эфиопией и Эритреей, и мы признательны за усилия, предпринятые в этом направлении Организацией африканского единства, и за конструктивную роль, которую сыграл президент братской Алжирской Народной Демократической Республики Абдельазиз Бутефлика.

Можно, наверное, сказать, что глобализация экономики и поразительные достижения в области информатики, средств связи и научного прогресса, которые уничтожают препятствия на пути международной торговли, содействуют переливу капитала через границы, делают неизбежным взаимодействие различных культур и приводят к тому, что все государства в мире становятся соседями всех других государств, имеют свои положительные и отрицательные стороны и поэтому представляют собой огромную проблему для будущего.

Недостатки глобализации широко обсуждались, и они известны. Главным из них является опасение насчет того, что она ослабит национальный авторитет государств и их способность действовать свободно при определении задач своего социально-экономического развития, что имело бы серьезные последствия для уровня жизни народов этих государств. Поэтому ситуация

требует реформы международного экономического устройства, с тем чтобы она могла противостоять финансовым, экономическим и социальным последствиям и связанным с этим проблемам глобализации, главными жертвами которой, вероятнее всего, будут развивающиеся и бедные страны.

Процесс экономической глобализации и развития привел к образованию многих проблем, стоящих перед мировой экономикой и международным сообществом. Позитивные, по мнению некоторых людей, аспекты глобализации, такие как более легкая передача продуктов, товаров и услуг через границы и огромные достижения в области информационной технологии, должны подкрепляться равновесием между глобальной и национальной экономической политикой.

Несмотря на блага глобализации в области информационной технологии, электронной торговли, образования, здравоохранения, социального развития, доступа к рынкам и блага для потребителей, связанные с конкурентоспособностью, есть опасения, что негативные аспекты глобализации могут затронуть многочисленные слои общества в развивающихся странах, которые, возможно, не смогут воспользоваться возможностями, предоставляемыми глобализацией, учитывая их неспособность к конкуренции, что приведет к усилению нищеты и маргинализации широких слоев населения.

В интересах международного сообщества, чтобы прогресс, связанный с глобализацией, использовался для достижения экономического роста и интеграции, для содействия искоренению нищеты и для достижения социального равенства и развития за счет придания процессу глобализации гуманного характера с целью смягчения его негативных последствий. Мы должны решать вопросы, связанные с этим явлением, так, чтобы это способствовало созданию мира, в котором достигается баланс интересов и в котором равенство, взаимные интересы и достойная жизнь доступны всем без исключения.

В этой связи мы рады поддержать решения и рекомендации состоявшейся в Гаване Встречи на высшем уровне стран Юга, Встречи на высшем уровне Группы 15, состоявшейся в Каире в июне

2000 года, а также содержание заключительного документа двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, созданной в Женеве в июне этого года в целях рассмотрения хода осуществления решений копенгагенской Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития с точки зрения человеческого аспекта развития.

К числу проблем, которые предстоит решить человечеству и нашей международной Организации в новом столетии, относятся охрана окружающей среды и смягчение неблагоприятных последствий развития экономики, промышленности и технологии в мире. Задачи такого масштаба, несомненно, требуют принятия глобальных действий в рамках продолжающегося выполнения всемирной программы по охране окружающей среды, изложенной в Повестке дня на XXI век, которая была принята на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, путем согласования интересов промышленно развитых стран с интересами развивающихся стран на основе использования всех имеющихся средств и механизмов, предназначенных для борьбы с загрязнением окружающей среды, с целью избавить наших детей и внуков от угрозы разрушения нашей планеты в результате человеческой деятельности.

Другой серьезной проблемой является военная угроза, создаваемая такими явлениями, как распространение оружия массового уничтожения и средств его доставки и укрепление ядерного потенциала, которые за последние пять лет значительно усилились во многих регионах мира. В свете угрозы, которую эти виды оружия представляют для будущего и безопасности нашей планеты, поддержка, которую оказали государства — члены Организации Объединенных Наций Конференции участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора, состоявшейся в Нью-Йорке в апреле–мае 2000 года, а также признание ядерными державами необходимости полной ликвидации ядерного оружия, стали для всего человечества долгожданным знаком.

В полной мере сознавая опасность распространения ядерного оружия, в особенности с учетом военных действий и конфликтов, свидетелем которых был наш регион в течение последних

десятилетий, страны Ближнего Востока, включая район Залива, поддерживают все инициативы, направленные на избавление региона от всех видов оружия массового уничтожения, и в частности ядерного оружия.

Огромную тревогу у всех нас вызывает усилившееся за последние годы явление терроризма, требующее мобилизации воли международного сообщества и представляющее собой угрозу безопасности и стабильности наших государств и народов. В очередной раз вынося осуждение терроризму, независимо от форм его проявления, причин и источников, мы призываем к принятию дополнительных мер в целях пресечения этого явления, наказания виновных и предотвращения такого рода действий посредством отказа в убежище виновным в их совершении.

Мы должны подтвердить важное значение роли Организации Объединенных Наций и содействовать ее укреплению в целях решения и устранения этих проблем в рамках коллективного участия, предусмотренного Уставом, одна из главных целей которого состоит в обеспечении того, чтобы на смену войнам и конфронтации пришли диалог и сотрудничество. В то же время мы убеждены, что импульс, созданный Саммитом тысячелетия, в Декларации которого делается упор на укреплении роли Организации Объединенных Наций в обеспечении гармонии в международных отношениях и поддержании международного мира и безопасности, может быть сохранен лишь посредством осуществления реформ главных учреждений и органов Организации, и в частности Совета Безопасности, на основе соблюдения принципов справедливого географического представительства и транспарентности, которые относятся к наиболее важным факторам, способствующим укреплению ее роли в поддержании международного мира и безопасности.

На пороге третьего тысячелетия в целях оправдания связанных с ним надежд мы должны рассмотреть и взвесить меры, которые следует принять в интересах пересмотра концепций и перестройки механизмов, с помощью которых мы надеемся обеспечить мир, безопасность, процветание и благополучие для всех в рамках тесного международного сотрудничества на основе общности человеческой расы и взаимных

интересов. Уникальные особенности культур, цивилизаций, религиозных верований и социальных традиций различных стран и народов должны содействовать обеспечению взаимопонимания и взаимодействия между государствами и народами и их сближению в условиях спокойствия, справедливости, безопасности и мира.

Мы надеемся что, в новом тысячелетии, которого мы с таким нетерпением ждем, отношения между народами будут становиться все крепче, а приводящие к опустошению и разрушению войны и конфликты уступят место диалогу и сотрудничеству.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Украины Его Превосходительству Борысу Тарасюку.

Г-н Тарасюк (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас в связи с вступлением в должность Председателя Генеральной Ассамблеи на данной сессии и пожелать Вам успеха в выполнении Ваших обязанностей.

Мне бы хотелось также отдать дань уважения Вашему предшественнику министру Гурирабу, который, благодаря своему богатому дипломатическому опыту и умелому руководству работой пятьдесят четвертой сессии, внес огромный вклад в ее успешное завершение и в обеспечение триумфа Саммита тысячелетия.

Всего 10 дней прошло после завершения исторического Саммита тысячелетия, на котором приняло участие беспрецедентное число мировых лидеров в целях обсуждения на высшем уровне вопроса о роли и месте Организации Объединенных Наций в системе международных отношений в новую эпоху. Принятием Декларации тысячелетия международное сообщество ясно продемонстрировало свою поддержку основных целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, которые продолжают оставаться основой международного права и главным инструментом регулирования международных отношений.

Активное участие Украины в работе Саммита тысячелетия и Саммита Совета Безопасности, который был создан по инициативе президента Украины, свидетельствует о том важном значении,